TITANS

Italian

Realizzato da
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Basato su
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 1.08

"Donna Troy"

Un vecchio amico dà a Dick alcuni consigli su come godersi la vita, che lui prontamente ignora. Nel frattempo, Rachel scopre il passato di sua madre.

Scritto da:
Richard Hatem | Marisha Mukerjee

Regia di:
David Frazee

Data della diffusione:
30.11.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Conor Leslie	...	Donna Troy
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Damian Walshe-Howling	...	Graham Norris
Tomaso Sanelli	...	Young Dick Grayson
Andi Hubick	...	Young Donna Troy
James Hawksley	...	Jerry Ridley
Anders Yates	...	Paul
Shahi Teruko	...	Art Gallery Guest
Jung-Yul Kim	...	Huge Man

1
00:00:12 --> 00:00:13
Negli episodi precedenti...

2
00:00:13 --> 00:00:16
Metti le mani su questa ferita.

3
00:00:24 --> 00:00:26
Dice che tua madre biologica
è ancora viva.

4
00:00:26 --> 00:00:27
Cosa?

5
00:00:27 --> 00:00:28
Sostiene che la tengono prigioniera.

6
00:00:29 --> 00:00:33
Verrò con te.
Se tua madre sarà là, noi la troveremo.

7
00:00:34 --> 00:00:35
Dannazione!

8
00:00:35 --> 00:00:37
Dai registri,
l'edificio risulta chiuso e abbandonato.

9
00:00:37 --> 00:00:39
Sarebbe stupido rinunciare ora.

10
00:00:39 --> 00:00:41
Una volta dentro,
saremmo comunque in minoranza.

11
00:00:41 --> 00:00:44
- Gar!
- Ma ho affrontato di peggio.

12
00:00:44 --> 00:00:47
Tranquilli. Sta solo facendo un pisolino.

13

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:00:48 --> 00:00:50
Si rilassi, sig. Grayson.

14
00:00:50 --> 00:00:52
Sarà tutto più facile, se lo farà.

15
00:00:53 --> 00:00:54
Che cazzo è quella roba?

16
00:00:57 --> 00:00:59
- Dove sono?
- Li stiamo valutando.

17
00:01:00 --> 00:01:04
Siamo umili servitori
e il nostro compito era trovarti.

18
00:01:04 --> 00:01:05
Annullo tutto.

19
00:01:12 --> 00:01:13
Sei Angela?

20
00:01:14 --> 00:01:15
Tu chi sei?

21
00:01:15 --> 00:01:17
Tua figlia.

22
00:01:18 --> 00:01:19
Vieni con me, ragazzina.

23
00:01:20 --> 00:01:21
Subito!

24
00:01:28 --> 00:01:30
Tutto questo deve finire.

25
00:01:40 --> 00:01:44
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:01:49 --> 00:01:50
Ne ho sempre voluto una.

27
00:01:51 --> 00:01:54
Mi era sembrato di sentire Bruce
parlare con qualcuno.

28
00:01:54 --> 00:01:55
Diana.

29
00:01:55 --> 00:01:57
Una cosa da Justice League.

30
00:01:57 --> 00:02:00
L'ho convinta a portarmi.
Credevo ci cacciassimo nei guai.

31
00:02:01 --> 00:02:04
Ma mi sono persa tutto il divertimento.

32
00:02:04 --> 00:02:05
Non è divertente.

33
00:02:08 --> 00:02:09
È il Joker.

34
00:02:13 --> 00:02:15
Persino Diana lo trova inquietante.

35
00:02:16 --> 00:02:18
Bruce non voleva che andassi,

36
00:02:19 --> 00:02:20
ma l'ho fatto comunque.

37
00:02:22 --> 00:02:23
Forse aveva ragione.

38
00:02:24 --> 00:02:25
Cos'è successo?

39

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:02:27 --> 00:02:29
Sono morte molte persone.

40
00:02:30 --> 00:02:31
Non siamo riusciti a salvarle.

41
00:02:37 --> 00:02:39
Ho voglia di mollare tutto.

42
00:02:40 --> 00:02:41
Non ti biasimo.

43
00:02:43 --> 00:02:44
Credi lo farà anche lui?

44
00:02:45 --> 00:02:46
Chi?

45
00:02:46 --> 00:02:48
Il Joker.

46
00:02:50 --> 00:02:51
No.

47
00:02:52 --> 00:02:55
Bruce dice che uccide la gente
per il gusto di farlo.

48
00:02:57 --> 00:02:58
Non si fermerà mai.

49
00:03:01 --> 00:03:02
Dannazione.

50
00:03:04 --> 00:03:07
Perché devi avere sempre ragione?

51
00:03:07 --> 00:03:10
Perché sono più grande, intelligente
e carina di te.

52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:03:13 --> 00:03:14
Tu e Bruce lo fermerete.

53
00:03:15 --> 00:03:17
Lo so perché è ciò che fate.

54
00:03:20 --> 00:03:21
Grazie.

55
00:03:22 --> 00:03:24
Bruce è bravo in molte cose,

56
00:03:25 --> 00:03:27
ma non a incoraggiarti.

57
00:03:29 --> 00:03:32
Se la situazione si fa cupa
e vuoi parlare,

58
00:03:32 --> 00:03:33
sono qui.

59
00:03:36 --> 00:03:37
Dopotutto,

60
00:03:39 --> 00:03:40
noi aiutanti dobbiamo restare uniti.

61
00:04:09 --> 00:04:10
Rach?

62
00:04:11 --> 00:04:13
Mi hai spaventata a morte.

63
00:04:13 --> 00:04:14
C'è dell'ironia, qui.

64
00:04:15 --> 00:04:17
Sai che è prestissimo?

65
00:04:17 --> 00:04:19

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sì, volevo preparare la colazione.

66
00:04:21 --> 00:04:22
Preparo il caffè.

67
00:04:23 --> 00:04:24
Grazie.

68
00:04:25 --> 00:04:26
Allora...

69
00:04:29 --> 00:04:31
- Dick e Kory.
- Lo so. Non fiatare.

70
00:04:32 --> 00:04:33
- Lo sapevi?
- Certo.

71
00:04:34 --> 00:04:35
Che schifo.

72
00:04:37 --> 00:04:39
Credi sia come immaginare i genitori?

73
00:04:41 --> 00:04:41
Non saprei.

74
00:04:41 --> 00:04:42
Buongiorno.

75
00:04:46 --> 00:04:46
Ciao, mamma.

76
00:04:47 --> 00:04:48
Ciao, piccola.

77
00:04:49 --> 00:04:51
Ho preparato la colazione.

78
00:04:51 --> 00:04:52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Lo vedo.

79
00:04:53 --> 00:04:54
Hai fame?

80
00:04:55 --> 00:04:56
Arrivo subito.

81
00:04:57 --> 00:04:59
In cinque anni

82
00:04:59 --> 00:05:02
si può dimenticare la bellezza dell'alba.

83
00:05:06 --> 00:05:07
Vieni.

84
00:05:14 --> 00:05:16
Posso metterti il braccio intorno?

85
00:05:19 --> 00:05:20
Mi piacerebbe molto.

86
00:05:28 --> 00:05:30
- Forse dovrei...
- Resta.

87
00:05:31 --> 00:05:34
Tu tieni molto a mia figlia, giovanotto.

88
00:05:35 --> 00:05:37
Lo vedo.

89
00:05:40 --> 00:05:41
Vuoi un abbraccio?

90
00:05:43 --> 00:05:45
- No, grazie.
- Ti unisci a noi?

91
00:05:58 --> 00:05:59

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Resto in piedi.

92
00:06:14 --> 00:06:15
Tutto bene?

93
00:06:17 --> 00:06:19
Continuo a pensare
all'istituto psichiatrico.

94
00:06:21 --> 00:06:23
Hai parlato nel sonno.

95
00:06:24 --> 00:06:25
Qualcosa di utile?

96
00:06:27 --> 00:06:30
Te lo direi,
se avessi capito cos'hai detto.

97
00:06:34 --> 00:06:36
Questa cosa del non sapere chi sono

98
00:06:36 --> 00:06:38
inizia a rompermi le palle.

99
00:06:44 --> 00:06:45
Vai via?

100
00:06:50 --> 00:06:52
L'istituto era la base di quei mostri.

101
00:06:53 --> 00:06:55
Non seguiranno più Rachel.
Ora è al sicuro.

102
00:06:55 --> 00:06:57
Ha anche ritrovato sua madre.

103
00:06:59 --> 00:07:01
Potrebbe avere una vita normale.

104

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:07:02 --> 00:07:03
Ma non tu.

105
00:07:04 --> 00:07:05
Vuoi dire questo?

106
00:07:08 --> 00:07:12
Essere Robin non funziona più,
ma anche non esserlo.

107
00:07:13 --> 00:07:15
O almeno non senza un po' d'aiuto.

108
00:07:15 --> 00:07:16
Che non puoi avere qui.

109
00:07:18 --> 00:07:19
Esatto.

110
00:07:29 --> 00:07:30
Forse...

111
00:07:31 --> 00:07:33
...dopo che avrò ricordato chi sono...

112
00:07:36 --> 00:07:38
...e che tu avrai capito chi sarai...

113
00:07:42 --> 00:07:43
...potremmo...

114
00:07:44 --> 00:07:46
Riprovarci.

115
00:07:47 --> 00:07:48
Già.

116
00:07:50 --> 00:07:51
Sarebbe bello.

117
00:07:59 --> 00:08:03

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non so dirvi cosa spacciavano
per pancake in quel posto,

118
00:08:04 --> 00:08:05
ma non erano come questi.

119
00:08:05 --> 00:08:07
Complimenti allo chef.

120
00:08:07 --> 00:08:09
È quasi tutto merito suo.

121
00:08:11 --> 00:08:12
- Rachel...
- Mi chiedevo...

122
00:08:14 --> 00:08:15
Prego.

123
00:08:17 --> 00:08:19
Rachel mi ha spiegato
la vostra situazione.

124
00:08:20 --> 00:08:23
Questo posto è in prestito, giusto?

125
00:08:23 --> 00:08:25
Ufficiosamente.

126
00:08:25 --> 00:08:28
Il proprietario non mi ha proprio dato
il permesso di restare.

127
00:08:28 --> 00:08:29
Forse ho un'alternativa.

128
00:08:30 --> 00:08:31
Ho una casa.

129
00:08:32 --> 00:08:34
In Ohio. Appartiene alla mia...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

130
00:08:36 --> 00:08:38
Alla nostra famiglia da decenni.

131
00:08:40 --> 00:08:42
Speravo che voi... Noi...

132
00:08:43 --> 00:08:46
Tutti... Potrete restare quanto vorrete.

133
00:08:46 --> 00:08:47
C'è spazio a sufficienza

134
00:08:49 --> 00:08:50
ed è il minimo che possa fare.

135
00:08:51 --> 00:08:54
Anche se mi chiedo cosa troverò a casa

136
00:08:54 --> 00:08:57
dopo essere stata rinchiusa
per cinque anni.

137
00:08:57 --> 00:09:00
Tasse arretrate
e molta posta da aprire, immagino.

138
00:09:01 --> 00:09:02
Cos'avevi in frigo?

139
00:09:04 --> 00:09:07
Questa potrebbe essere
la nostra base segreta. Fico, eh?

140
00:09:11 --> 00:09:13
Vero, Dick?

141
00:09:20 --> 00:09:23
Quindi d'ora in poi
non saremo più una squadra?

142
00:09:23 --> 00:09:24

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Non lo siamo mai stati.

143
00:09:25 --> 00:09:25
Lo eravamo.

144
00:09:26 --> 00:09:28
Ci rivedremo.

145
00:09:29 --> 00:09:30
Rachel...

146
00:09:33 --> 00:09:34
Se la caverà.

147
00:09:37 --> 00:09:38
Li porterò là

148
00:09:38 --> 00:09:40
e mi assicurerò che non ci seguano.

149
00:09:40 --> 00:09:42
E poi?

150
00:09:42 --> 00:09:44
Finalmente potrò essere Kory Anders.

151
00:09:45 --> 00:09:46
E chi sarebbe?

152
00:09:46 --> 00:09:48
Forse chi voglio che sia.

153
00:09:48 --> 00:09:50
Dev'essere bello non avere un passato.

154
00:09:51 --> 00:09:53
Sì, non è male.

155
00:09:56 --> 00:09:59
Spero che tu scopra chi hai dentro,
Dick Grayson.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

156
00:10:02 --> 00:10:05
Anche tu, Kory Anders.
O qualunque sia il tuo vero nome.

157
00:10:05 --> 00:10:06
Già.

158
00:10:13 --> 00:10:14
Aspetta.

159
00:10:20 --> 00:10:21
Stronzo.

160
00:10:24 --> 00:10:25
Sicura che te la caverai?

161
00:10:25 --> 00:10:26
Tu che ne pensi?

162
00:10:53 --> 00:10:55
Venti...

163
00:11:20 --> 00:11:21
Ho mollato.

164
00:11:24 --> 00:11:26
Anch'io sono felice di vederti.

165
00:11:27 --> 00:11:29
Sono in ritardo.

166
00:11:31 --> 00:11:33
Vieni o no?

167
00:11:35 --> 00:11:37
Credevo avessi già mollato Batman.

168
00:11:38 --> 00:11:40
Stavolta non ho mollato lui.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

169
00:11:42 --> 00:11:46
- Robin.
- Capisco. Cos'è successo?

170
00:11:47 --> 00:11:50
Non riuscivo più a gestire la violenza.
Stava peggiorando.

171
00:11:51 --> 00:11:53
Difficile da credere.

172
00:11:53 --> 00:11:56
Lo so. Ho smesso di colpo
e ho bruciato il costume.

173
00:11:58 --> 00:12:02
Che gesto drammatico.
Il mio è nell'armadio. Sono costosi.

174
00:12:02 --> 00:12:04
- Tu come hai fatto?
- Fatto cosa?

175
00:12:05 --> 00:12:06
- A mollare.
- Non ho mollato.

176
00:12:08 --> 00:12:10
Ho solo smesso.

177
00:12:11 --> 00:12:12
E che differenza c'è?

178
00:12:13 --> 00:12:16
Lo scoprirai. Davvero.

179
00:12:16 --> 00:12:18
L'aspetto più difficile è che serve tempo.

180
00:12:21 --> 00:12:25
Posso stare per un po' da te?
Posso dormire sul divano.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

181
00:12:25 --> 00:12:27
Ha il tuo nome sopra.

182
00:12:27 --> 00:12:29
Resta quanto vuoi,

183
00:12:30 --> 00:12:31
se sei ancora in gamba.

184
00:12:40 --> 00:12:42
- Cazzo.
- Ti sto aspettando.

185
00:12:50 --> 00:12:53
Mi sei mancato, Ragazzo Meraviglia.

186
00:12:53 --> 00:12:55
Il mio soprannome preferito.

187
00:12:56 --> 00:12:58
Più tardi devo andare a una mia mostra.

188
00:12:58 --> 00:13:03
Potresti venire e passare del tempo
con persone normali.

189
00:13:04 --> 00:13:06
- Come ti sembra come idea?
- Fantastica.

190
00:13:08 --> 00:13:10
- Troppo?
- Un pochino.

191
00:13:10 --> 00:13:12
- Già.
- Già.

192
00:13:13 --> 00:13:15
Perché mi sto già pentendo?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

193
00:13:24 --> 00:13:26
"Budino vegano. Niente zuccheri aggiunti.

194
00:13:26 --> 00:13:30
Per chi desidera un dolce
senza glutine e con poche calorie."

195
00:13:30 --> 00:13:32
- Sembra salutare.
- Sembra disgustoso.

196
00:13:40 --> 00:13:41
Torno subito.

197
00:13:46 --> 00:13:48
- Tre shot di bourbon. Li metta in conto.
- Sì.

198
00:14:11 --> 00:14:12
Rach e Angela hanno trovato dei posti.

199
00:14:12 --> 00:14:14
- Andiamo.
- No.

200
00:14:15 --> 00:14:18
Stamattina l'idea del treno
sembrava più divertente.

201
00:14:19 --> 00:14:21
Devono stare un po' sole, non credi?

202
00:14:24 --> 00:14:25
Ti va di giocare?

203
00:14:28 --> 00:14:30
- Gioca col telefono.
- D'accordo.

204
00:14:51 --> 00:14:53
- Tutto questo è per te?
- Sì.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

205
00:14:54 --> 00:14:56
Alcune foto sono state pubblicate online,

206
00:14:56 --> 00:14:59
ma la maggior parte
è il frutto dei miei viaggi.

207
00:14:59 --> 00:15:03
- Questa è splendida.
- Non esserne così sorpreso.

208
00:15:03 --> 00:15:05
- Dico davvero.
- Lo so.

209
00:15:06 --> 00:15:10
Devo parlare con alcune persone.
Tu vai e socializza.

210
00:15:11 --> 00:15:12
Socializza?

211
00:15:12 --> 00:15:14
Interagisci senza uno scopo?

212
00:15:15 --> 00:15:17
- Parla invece di interrogare?
- Perché?

213
00:15:18 --> 00:15:20
Devi lavorare sui convenevoli.

214
00:15:20 --> 00:15:21
Sono bravo coi convenevoli.

215
00:15:23 --> 00:15:25
- A volte sei aggressivo.
- Non è vero.

216
00:15:25 --> 00:15:27
- Come ora.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Ti sbagli.

217
00:15:28 --> 00:15:29
Davvero maturo.

218
00:15:30 --> 00:15:35
Io devo essere Donna Troy.
Tu cerca di divertirti.

219
00:15:36 --> 00:15:37
- Permaloso.
- Non è vero.

220
00:15:46 --> 00:15:48
Posso farcela.

221
00:16:01 --> 00:16:03
Cosa vedi quando mi fissi?

222
00:16:05 --> 00:16:06
Sono come mi avevi immaginata?

223
00:16:09 --> 00:16:11
Tranquilla.

224
00:16:13 --> 00:16:15
Sai, quando sei nata,

225
00:16:15 --> 00:16:18
non lasciavo
che le infermiere ti portassero via.

226
00:16:19 --> 00:16:20
Davvero?

227
00:16:20 --> 00:16:21
Ci hanno provato,

228
00:16:21 --> 00:16:25
ma volevo sempre tenerti in braccio

229

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:25 --> 00:16:28
per non perderti di vista.

230
00:16:30 --> 00:16:31
Che altro?

231
00:16:34 --> 00:16:35
Vediamo.

232
00:16:38 --> 00:16:40
Non piangevi mai. Mai.

233
00:16:40 --> 00:16:44
Mi guardavi con quei grandi occhi seri.

234
00:16:45 --> 00:16:47
Un po' come fai ora.

235
00:16:48 --> 00:16:52
Tranquilla. Era come
se volessi chiedermi qualcosa,

236
00:16:53 --> 00:16:56
io ti guardavo e dicevo:
"Tranquilla, piccola.

237
00:16:56 --> 00:16:59
Avremo tanto tempo per parlarne
quando sarai grande".

238
00:17:03 --> 00:17:04
Ma non è stato così.

239
00:17:07 --> 00:17:11
Abbiamo perso troppo tempo.
Così tanti anni.

240
00:17:13 --> 00:17:16
Tu conoscevi Melissa?

241
00:17:17 --> 00:17:21
Era una mia amica. Una buona amica.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

242
00:17:21 --> 00:17:23
I seguaci di tuo padre volevano prenderti

243
00:17:23 --> 00:17:26
e sapevo che non si sarebbero fermati.

244
00:17:29 --> 00:17:31
Così ti ho affidata a lei.

245
00:17:33 --> 00:17:37
Le ho fatto promettere di sparire
ed evitare ogni contatto.

246
00:17:38 --> 00:17:41
Le ho fatto giurare
di non parlarti mai di me.

247
00:17:44 --> 00:17:46
È stata la cosa più difficile
che abbia mai fatto.

248
00:17:49 --> 00:17:51
Mi dispiace tanto.

249
00:17:51 --> 00:17:55
Rachel, no.
Non hai nulla di cui dispiacerti.

250
00:17:55 --> 00:18:00
So che le volevi bene
e lei ne voleva a te. Era ciò che speravo.

251
00:18:03 --> 00:18:05
Volevo che tu avessi una madre.

252
00:18:14 --> 00:18:21
Le persone che mi perseguitavano
lavoravano per mio padre?

253
00:18:23 --> 00:18:27
Sì, tuo padre era molto carismatico.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

254
00:18:29 --> 00:18:33
Si rese conto dei tuoi poteri
sin da subito

255
00:18:33 --> 00:18:35
e voleva sfruttarli.

256
00:18:35 --> 00:18:39
Si circondò di molti seguaci.
Una sorta di culto della personalità.

257
00:18:43 --> 00:18:48
Uno di voi è come me?
Le cose che riesco a fare...

258
00:18:49 --> 00:18:51
Hai preso da lui.

259
00:18:55 --> 00:19:00
- Ora dov'è?
- È morto, Rachel. Molto tempo fa.

260
00:19:00 --> 00:19:05
Quelli che ti davano la caccia
erano alcuni dei suoi seguaci.

261
00:19:08 --> 00:19:10
Non può più farti del male.

262
00:19:11 --> 00:19:15
E ora, grazie ai tuoi amici,
neanche i suoi tirapiedi.

263
00:19:18 --> 00:19:20
Ormai non ci speravo più.

264
00:19:21 --> 00:19:24
Tutti quegli anni in quel luogo orribile.

265
00:19:25 --> 00:19:30
- È stata la speranza a tenermi in vita.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Quale speranza?

266
00:19:33 --> 00:19:35
Sei al sicuro.

267
00:19:37 --> 00:19:42
Che un giorno lo saremmo state entrambe.

268
00:20:24 --> 00:20:27
- Credi che Rachel ce l'abbia con me?
- Perché dovrebbe?

269
00:20:29 --> 00:20:33
In quell'istituto ho aggredito un uomo
e forse l'ho spaventata.

270
00:20:33 --> 00:20:34
Forse ti sei spaventato tu.

271
00:20:38 --> 00:20:39
Com'è stato?

272
00:20:41 --> 00:20:42
Strano.

273
00:20:45 --> 00:20:46
Non mi è dispiaciuto.

274
00:20:46 --> 00:20:50
Ed è giusto così. È parte di te.

275
00:20:50 --> 00:20:53
- Ma l'ho ucciso.
- Poteva ucciderti lui.

276
00:20:54 --> 00:20:56
Difendersi non è una vergogna.

277
00:21:01 --> 00:21:04
Quando sono una tigre,
non sono totalmente in me.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

278
00:21:04 --> 00:21:07
È come se fossi dentro a qualcosa
e lo controllassi,

279
00:21:07 --> 00:21:10
ma anche lei avesse il controllo.

280
00:21:12 --> 00:21:14
Tu e Rachel avete una cosa in comune.

281
00:21:15 --> 00:21:18
State imparando
a controllare i vostri poteri.

282
00:21:18 --> 00:21:20
Questo crea un legame tra di voi.

283
00:21:24 --> 00:21:28
- Vorresti baciarla, vero?
- Cosa? No.

284
00:21:28 --> 00:21:30
Baciarsi è naturale.

285
00:21:30 --> 00:21:31
Mi sento a disagio.

286
00:21:31 --> 00:21:33
- Ti stai agitando.
- Tu credi?

287
00:21:36 --> 00:21:39
- Posso berlo?
- Certo. Pare aiuti.

288
00:21:42 --> 00:21:43
O forse no.

289
00:21:49 --> 00:21:50
Resta qui.

290

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:22:18 --> 00:22:21
- Salve.
- Salve.

291
00:22:29 --> 00:22:31
- Hai cinque secondi.
- Per cosa?

292
00:22:31 --> 00:22:33
Per dirmi chi cazzo sei.

293
00:22:33 --> 00:22:34
Mi chiamo Jerry.

294
00:22:35 --> 00:22:36
Perché mi fissavi?

295
00:22:37 --> 00:22:40
Ti trovavo sexy e affascinante. Scusa.

296
00:22:40 --> 00:22:43
Menti. Sei dell'istituto psichiatrico.

297
00:22:43 --> 00:22:44
Cosa?

298
00:22:44 --> 00:22:46
- Dove sono gli altri?
- Non so di cosa parli.

299
00:22:46 --> 00:22:48
Non mentire.

300
00:22:53 --> 00:22:55
Non riesco a respirare.

301
00:23:03 --> 00:23:04
Vattene.

302
00:23:21 --> 00:23:24
Ha occhio, non credi?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

303
00:23:24 --> 00:23:26
Sì, e un gran gancio sinistro.

304
00:23:29 --> 00:23:31
Ci conosciamo sin da piccoli.

305
00:23:31 --> 00:23:32
A scuola?

306
00:23:32 --> 00:23:35
No, sua madre a volte lavorava
con mio padre e stavamo spesso insieme.

307
00:23:35 --> 00:23:37
Ricordo la sua prima macchina fotografica.

308
00:23:37 --> 00:23:40
- Interessante. Quindi...
- Era una Nikon F5.

309
00:23:41 --> 00:23:43
Avrà consumato 50 rullini
la prima settimana.

310
00:23:43 --> 00:23:45
Chiaramente era prima del digitale.

311
00:23:45 --> 00:23:48
Anch'io preferisco l'analogico.
Un pixel resta un pixel.

312
00:23:49 --> 00:23:51
Vuoi mettere la capacità
di creare schemi cromatici?

313
00:23:51 --> 00:23:53
- Insomma, è...
- Paul.

314
00:23:55 --> 00:23:56
Chiedo scusa.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

315
00:23:56 --> 00:23:57
Grazie.

316
00:24:00 --> 00:24:01
Quello chi era?

317
00:24:05 --> 00:24:07
Chissà cosa sta facendo Pinguino.

318
00:24:15 --> 00:24:16
177 Spring Street. Tra un'ora.

319
00:24:17 --> 00:24:18
Ci sarò.

320
00:24:27 --> 00:24:28
Come va?

321
00:24:29 --> 00:24:31
Hai fatto amicizia? Imparato qualcosa?

322
00:24:32 --> 00:24:35
Ho mangiato un centinaio
di datteri avvolti nel bacon.

323
00:24:35 --> 00:24:39
Magnifico. Ho ricevuto
un messaggio di lavoro.

324
00:24:39 --> 00:24:41
- Devo incontrare una persona.
- Ce ne andiamo?

325
00:24:42 --> 00:24:47
Me ne vado solo io. Tu divertiti.
Davvero, Dick. Cerca di rilassarti.

326
00:24:47 --> 00:24:51
Lasciati andare e bevi un drink o due.

327
00:24:51 --> 00:24:53

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Fingi di essere su uno yacht con Bruce.

328
00:24:54 --> 00:24:55
Soffrivo il mal di mare.

329
00:24:56 --> 00:24:58
Per questo devi fingere.

330
00:24:58 --> 00:25:00
Tornerò tra meno di un'ora.

331
00:25:00 --> 00:25:02
- Vuoi compagnia?
- No, grazie.

332
00:25:08 --> 00:25:12
Agente Franklin?
Sono Jerry Ridley, US Marshal.

333
00:25:13 --> 00:25:16
La donna ricercata per aver aggredito
gli agenti in Illinois...

334
00:25:17 --> 00:25:19
L'ho trovata.

335
00:25:42 --> 00:25:43
È normale sentirsi intorpiditi?

336
00:25:44 --> 00:25:45
Quanti ne hai bevuti?

337
00:25:46 --> 00:25:47
Solo uno.

338
00:25:49 --> 00:25:50
Allora basta così.

339
00:25:51 --> 00:25:52
Signore e signori,

340

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:25:52 --> 00:25:55
c'è uno ostacolo sui binari
tra circa un km e mezzo.

341
00:25:55 --> 00:25:57
Una volta rimosso,
riprenderemo il tragitto.

342
00:25:57 --> 00:25:58
Ci scusiamo per l'inconveniente.

343
00:26:02 --> 00:26:03
Che succede?

344
00:26:05 --> 00:26:07
Probabilmente è solo paranoia.

345
00:26:30 --> 00:26:31
Donna Troy.

346
00:26:33 --> 00:26:36
- Graham Norris.
- Grazie di essere venuto.

347
00:26:36 --> 00:26:38
Il mio contatto ha detto
che posso fidarmi,

348
00:26:39 --> 00:26:40
ma non quanto fosse bella.

349
00:26:40 --> 00:26:43
Il mio mi aveva avvertito
che l'avrebbe detto.

350
00:26:44 --> 00:26:47
La regola di base è niente registrazioni.

351
00:26:47 --> 00:26:48
Può fotografare la merce

352
00:26:48 --> 00:26:49

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

ma non può fotografare me.

353
00:26:50 --> 00:26:53
Perché ha accettato di incontrarmi?
È rischioso per lei.

354
00:26:54 --> 00:26:55
I rischi non mi spaventano.

355
00:26:57 --> 00:26:59
Lavoravo per un certo Andrew Ullman

356
00:27:00 --> 00:27:01
che gestiva un'operazione
a Cape Town.

357
00:27:01 --> 00:27:04
Di recente ha deciso
di cambiare dipendenti

358
00:27:04 --> 00:27:07
e io di fargli
un po' di pubblicità indesiderata.

359
00:27:10 --> 00:27:11
Vediamo la merce.

360
00:27:21 --> 00:27:23
Molti li ho uccisi io.

361
00:27:23 --> 00:27:26
Da lì non può vedere bene. Salga.

362
00:27:28 --> 00:27:29
Sto bene qui.

363
00:27:31 --> 00:27:32
Sa di avere di fronte

364
00:27:32 --> 00:27:34
più di mezzo milione di dollari di merce?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

365
00:27:34 --> 00:27:36
Come ha superato gli ispettori?

366
00:27:37 --> 00:27:38
Come li supera Ullman.

367
00:27:38 --> 00:27:41
Gli ispettori vengono pagati poco
qui e all'estero.

368
00:27:42 --> 00:27:44
Alcuni hanno bisogno di soldi.

369
00:27:44 --> 00:27:46
Le loro case bruciano

370
00:27:47 --> 00:27:49
e i figli hanno bisogno
di improvvise cure mediche.

371
00:27:49 --> 00:27:52
Se arrestano Ullman,
lei non avrà concorrenti.

372
00:27:53 --> 00:27:54
E il mercato sarà suo.

373
00:27:57 --> 00:27:59
Oppure le sue foto lo faranno crollare.

374
00:27:59 --> 00:28:01
Chi può saperlo?

375
00:28:02 --> 00:28:04
Ma cos'è la vita senza rischi?

376
00:28:05 --> 00:28:07
Sia sincera, sig.na Troy.

377
00:28:07 --> 00:28:09
Non vuol sapere cosa si prova

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

a rilassarsi davanti al camino...

378
00:28:10 --> 00:28:14
...avvolta da una pelle d'orso?

379
00:28:21 --> 00:28:22
Terry!

380
00:28:23 --> 00:28:25
Mostra a Donna l'attrazione principale.

381
00:28:32 --> 00:28:35
Il commercio di organi d'orso
è molto apprezzato dai cinesi.

382
00:28:35 --> 00:28:38
Alcuni pagano una fortuna
per dargli la caccia

383
00:28:38 --> 00:28:40
e venderne i pezzi.

384
00:28:41 --> 00:28:42
La caccia?

385
00:28:43 --> 00:28:44
Come funziona?

386
00:28:44 --> 00:28:47
L'orso viene sedato,
gli uomini sono armati

387
00:28:47 --> 00:28:48
e l'esito è scontato.

388
00:28:50 --> 00:28:51
Per lei, dolcezza, offre la casa.

389
00:28:53 --> 00:28:56
Avanti. Spari.

390

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:28:57 --> 00:28:58
Mi dispiace.

391
00:28:59 --> 00:29:03
Ma gli animali preferisco fotografarli.

392
00:29:03 --> 00:29:05
Allora ha avuto ciò per cui è venuta.

393
00:29:09 --> 00:29:11
Grazie del suo tempo. sig. Norris.

394
00:29:13 --> 00:29:15
È stato molto istruttivo.

395
00:29:16 --> 00:29:19
Piacere mio, Donna.
Sono certo che ci rivedremo.

396
00:29:42 --> 00:29:46
- Dick, che diavolo ci fai qui?
- L'avresti lasciato andare via?

397
00:29:46 --> 00:29:48
Facevo il mio lavoro.

398
00:29:53 --> 00:29:55
Graham è in un gruppo
di una decina di bracconieri.

399
00:29:55 --> 00:29:57
Le foto avrebbero compromesso
un'operazione

400
00:29:57 --> 00:29:58
da Chicago a Città del Capo.

401
00:29:58 --> 00:29:59
Ora invece ho solo...

402
00:30:02 --> 00:30:04
- ...quello.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Uno in meno.

403
00:30:04 --> 00:30:07
Puoi fermare tutti gli altri, se vuoi.
Ti aiuterò io.

404
00:30:11 --> 00:30:14
Piaccio a Graham e se saprò convincerlo
che non sono coinvolta...

405
00:30:14 --> 00:30:15
Vuoi lasciarlo andare?

406
00:30:19 --> 00:30:20
Prendi il cellulare.

407
00:30:20 --> 00:30:22
- Cosa?
- Fallo e basta.

408
00:30:25 --> 00:30:27
- Donna.
- Ora scattaci una foto.

409
00:30:30 --> 00:30:33
- Che stai facendo?
- Scattaci una foto

410
00:30:34 --> 00:30:36
mentre siamo privi di sensi.

411
00:30:40 --> 00:30:42
È il tasto con la macchina fotografica.

412
00:30:42 --> 00:30:44
- So come...
- Allora fallo. Scattane un po'.

413
00:30:50 --> 00:30:52
- State bene insieme.
- Vaffanculo.

414

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:57 --> 00:31:00
Tu e io dobbiamo parlare.

415
00:31:01 --> 00:31:02
Subito!

416
00:31:04 --> 00:31:06
Perché sento sempre
di essere nei guai con te?

417
00:31:06 --> 00:31:07
Perché lo sei.

418
00:31:09 --> 00:31:12
- Non è vero.
- Ti sento...

419
00:31:12 --> 00:31:16
- Ragazzo Volante.
- Questo è il mio soprannome preferito.

420
00:31:20 --> 00:31:22
Un uomo d'azione, eh?

421
00:31:22 --> 00:31:25
Se questo significa
non lasciar fuggire i cattivi.

422
00:31:26 --> 00:31:29
Non essere sciocco. Mi conosci.

423
00:31:29 --> 00:31:33
Sapevi che avevo tutto sotto controllo.
Perché sei intervenuto? Davvero.

424
00:31:34 --> 00:31:38
- Ero preoccupato. E se fosse fuggito?
- Sapevi che non sarebbe successo,

425
00:31:38 --> 00:31:40
- che avevo un piano.
- E se non l'avessi avuto?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

426
00:31:48 --> 00:31:50
Sai, quando Diana mi ha accolta,

427
00:31:51 --> 00:31:53
mi ha mostrato come riempire
il vuoto creato dal fuoco

428
00:31:53 --> 00:31:56
con l'amore e la famiglia.

429
00:31:57 --> 00:31:59
È così che fanno le Amazzoni.

430
00:32:00 --> 00:32:03
Ti responsabilizzano
e ti aiutano a capire chi sei.

431
00:32:05 --> 00:32:08
Bruce ha riempito quel vuoto
nel solo modo che conosceva.

432
00:32:10 --> 00:32:11
Con la rabbia e la violenza.

433
00:32:14 --> 00:32:16
Wonder Woman è nata
per proteggere gli innocenti.

434
00:32:17 --> 00:32:19
Batman è stato creato
per punire i colpevoli.

435
00:32:22 --> 00:32:24
Ma noi non siamo loro.

436
00:32:25 --> 00:32:26
Nessuno di noi.

437
00:32:27 --> 00:32:29
Io non ho smesso di essere Wonder Girl.

438

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:30 --> 00:32:34
Ho solo capito che posso essere più utile
come Donna Troy.

439
00:32:35 --> 00:32:36
Capisci?

440
00:32:38 --> 00:32:39
Ci sto provando.

441
00:32:40 --> 00:32:42
Tu non sarai mai un ragazzo normale, Dick.

442
00:32:43 --> 00:32:45
Hai perso quella chance diventando Robin.

443
00:32:46 --> 00:32:49
E non puoi più esserlo
perché, pur avendo fatto del bene,

444
00:32:50 --> 00:32:53
Robin era la cassa di risonanza
del dolore di Bruce

445
00:32:54 --> 00:32:55
e del tuo.

446
00:32:58 --> 00:33:00
Vuoi andare là fuori e punire i cattivi?

447
00:33:01 --> 00:33:05
Vuoi assicurarti
che nessuno di loro, nessuno,

448
00:33:05 --> 00:33:06
possa farla franca?

449
00:33:08 --> 00:33:09
Fallo.

450
00:33:10 --> 00:33:11
Non sarò come Batman.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

451
00:33:12 --> 00:33:13
Allora non esserlo.

452
00:33:13 --> 00:33:15
Non essere né Batman né Robin.

453
00:33:17 --> 00:33:20
- Sii qualcos'altro. Qualcun altro.
- Chi?

454
00:33:25 --> 00:33:26
Non lo so.

455
00:33:28 --> 00:33:29
Ma, in ogni caso,

456
00:33:31 --> 00:33:33
non sarai mai bravo nei convenevoli.

457
00:33:36 --> 00:33:37
Forse no.

458
00:33:39 --> 00:33:40
Esistono qualità peggiori.

459
00:33:45 --> 00:33:47
Perché devi sempre avere ragione?

460
00:33:47 --> 00:33:50
Più grande, più intelligente e più carina.
Lo sai.

461
00:33:53 --> 00:33:55
D'accordo. Ora dammi il telefono.

462
00:33:55 --> 00:33:58
Userò le foto di me
e Crocodile Dundee svenuto

463
00:33:58 --> 00:34:01

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

per dimostrare che non sono coinvolta
nel tuo massacro.

464
00:34:03 --> 00:34:04
Piantala.

465
00:34:11 --> 00:34:12
Che c'è?

466
00:34:13 --> 00:34:16
Perché hai delle foto di lettere
di origine sumera

467
00:34:16 --> 00:34:17
sul cellulare?

468
00:34:18 --> 00:34:20
Non è sumero.
Abbiamo cercato in ogni database.

469
00:34:20 --> 00:34:21
Ho detto "derivanti".

470
00:34:21 --> 00:34:24
Questo alfabeto è ormai perduto da secoli.

471
00:34:24 --> 00:34:26
L'abbiamo studiato un po' su Themyscira.

472
00:34:26 --> 00:34:28
Aspetta. Sai tradurlo?

473
00:34:30 --> 00:34:31
Ho dei libri.

474
00:34:35 --> 00:34:37
Signore e signori, restate seduti.

475
00:34:37 --> 00:34:40
Faremo una breve sosta
e riprenderemo il viaggio tra poco.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

476
00:34:40 --> 00:34:41
Grazie.

477
00:34:53 --> 00:34:57
Svegliati. Dobbiamo trovare
Angela e Rachel. Forza!

478
00:35:09 --> 00:35:10
- Che succede?
- Muoviti.

479
00:35:13 --> 00:35:14
- Dov'è Rachel?
- In bagno. Perché?

480
00:35:15 --> 00:35:16
- Trova Rachel...
- Che succede?

481
00:35:17 --> 00:35:18
- ...e falle scendere.
- Il conducente...

482
00:35:18 --> 00:35:19
Fallo e basta.

483
00:35:20 --> 00:35:21
- Tu cosa farai?
- Sto bene. Andate.

484
00:35:24 --> 00:35:25
D'accordo.

485
00:35:36 --> 00:35:37
L'abbiamo trovata.

486
00:35:56 --> 00:35:57
A terra!

487
00:35:59 --> 00:36:00
Esci con le mani alzate!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

488
00:36:04 --> 00:36:05
Non oggi.

489
00:36:18 --> 00:36:20
- Aspetteremo Kory in fondo alla via.
- Non possiamo abbandonarla.

490
00:36:21 --> 00:36:24
Faremo ciò che ha detto.
Saprà cavarsela da sola.

491
00:36:26 --> 00:36:28
Avanti. Ecco il nostro mezzo.

492
00:36:51 --> 00:36:54
- Vuoi guidare tu?
- Se non ti spiace...

493
00:36:59 --> 00:37:02
- Che musica è?
- Sono gli AC/DC.

494
00:37:02 --> 00:37:03
Non male.

495
00:37:28 --> 00:37:29
Che bella.

496
00:37:59 --> 00:38:00
Andiamo.

497
00:38:20 --> 00:38:21
Kory?

498
00:38:23 --> 00:38:25
- Cosa?
- Stai bene?

499
00:38:32 --> 00:38:35
Qualcosa non va. La mia testa.

500

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:36 --> 00:38:38
Ciò che è successo
all'istituto psichiatrico...

501
00:38:40 --> 00:38:41
Non lo so.

502
00:38:48 --> 00:38:49
Se hai problemi alla testa,

503
00:38:52 --> 00:38:54
posso guarirti

504
00:38:56 --> 00:38:57
come guarisco le ferite.

505
00:38:59 --> 00:39:00
Potrei farti tornare la memoria.

506
00:39:04 --> 00:39:06
Non credo funzioni così, Rachel.

507
00:39:08 --> 00:39:10
C'è solo un modo per scoprirlo, no?

508
00:39:17 --> 00:39:19
Sai quello che fai?

509
00:39:20 --> 00:39:22
- No.
- Bene.

510
00:39:24 --> 00:39:25
Allora proviamo.

511
00:39:31 --> 00:39:34
Se dovesse farti male qualcosa, avvertimi.

512
00:39:34 --> 00:39:35
D'accordo.

513

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:42 --> 00:39:43
- Puoi ricontrollare?
- L'ho fatto.

514
00:39:44 --> 00:39:46
È senza dubbio una dichiarazione d'intenti
per Kory

515
00:39:46 --> 00:39:49
che qui viene chiamata Night o Starfire.

516
00:39:58 --> 00:40:00
Queste parole hanno spesso
un doppio significato.

517
00:40:00 --> 00:40:04
Come aloha o shalom
che possono significare "ciao" o "addio".

518
00:40:05 --> 00:40:09
Qui dice: "La sua missione
è occuparsi del Corvo"

519
00:40:10 --> 00:40:15
che potrebbe significare
"assumere il controllo" o "sbarazzarsi".

520
00:40:18 --> 00:40:20
Senti qualcosa?

521
00:40:20 --> 00:40:21
No.

522
00:40:22 --> 00:40:23
Forse un leggero formicolio...

523
00:40:27 --> 00:40:28
Rachel, non credo...

524
00:40:37 --> 00:40:38
Kory?

525

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:40:42 --> 00:40:44
"Sbarazzarsi?"

526
00:40:44 --> 00:40:45
Se non ho capito male,

527
00:40:48 --> 00:40:49
la tua amica Kory è qui
per uccidere Rachel.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.